



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

BẮT ĐẦU TIẾN HÀNH KHÁM SỨC KHỎE GENKI SUKOYAKA

元気すこやか健診が始まります

Mọi thông tin chi tiết xin vui lòng tham khảo tại địa chỉ website:

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/4/8341.html>



Phiếu khám sức khỏe Genki Sukoyaka sẽ bắt đầu được gửi đi và được đựng trong phong bì có kiểu dáng và màu sắc như hình bên trái.
○ **Đối tượng được nhận:** là công dân thành phố trên 40 tuổi và nữ giới trên 20 tuổi có số tuổi là số chẵn (tính tại thời điểm ngày 31 tháng 3 năm 2022 (Năm thứ 4 niên hiệu Reiwa)).

○ Trường hợp người không được gửi phiếu khám sức khỏe nhưng vẫn có thể đăng ký khám sức khỏe:

1. Người dưới 39 tuổi có thể khám các hạng mục khám sức khỏe cơ bản tại những nơi khám tập trung.
Chi phí: cá nhân chịu chi phí là 2000 yên.
2. Nữ giới từ 21 tuổi đến dưới 39 tuổi có số tuổi là số lẻ, là người mà năm ngoài chưa xét nghiệm ung thư cổ tử cung bằng phiếu khám sức khỏe Genki Sukoyaka có thể xét nghiệm ung thư cổ tử cung tại những nơi khám tập trung. Cá nhân chịu chi phí khám là 500 yên.

○ V.v cấp phát Giấy chứng nhận miễn phí phí khám sức khỏe

Người thuộc vào hộ gia đình không phải chịu Thuế cư trú Tỉnh Thành phố, hộ đang nhận Trợ cấp sinh hoạt sẽ được miễn phí phí khám sức khỏe (Ngoại trừ xét nghiệm ung thư tuyến tiền liệt).

※ Vui lòng mang theo Giấy chứng nhận miễn phí phí khám sức khỏe khi đi khám.

○ Khám sức khỏe tập trung:

Thời hạn tiếp nhận: từ ngày 15/7/2021 (Thứ Năm) đến ngày 30/10/2021 (Thứ Bảy).

Cách đăng ký: đăng ký bằng bưu thiếp được gửi kèm theo phiếu khám sức khỏe.

Những người đã chấp thuận xác nhận tình trạng thuế bằng bưu thiếp đăng ký, chúng tôi sẽ gửi kèm theo giấy chứng nhận miễn phí phí khám sức khỏe khi gửi phiếu khám sức khỏe.

※ Trường hợp không thể xác nhận được tình trạng thuế do vừa mới chuyển nơi ở đến địa phương, v.v... cần phải đăng ký giống với trường hợp khám tại các cơ sở y tế dưới đây.

○ Khám tại các cơ sở y tế:

Thời hạn tiếp nhận: từ ngày 1/6/2021 (Thứ Ba) đến ngày 31/1/2022 (Thứ Hai).

Cách đăng ký: đăng ký trực tiếp với cơ sở y tế (mang theo phiếu khám sức khỏe).

Trước khi khám sức khỏe vui lòng đăng ký giấy chứng nhận miễn phí phí khám sức khỏe với Ban Bảo vệ sức khỏe y tế hoặc các văn phòng cơ sở, phòng công tác.

Giấy tờ cần thiết khi đăng ký: giấy chứng minh nhân thân (Thẻ cứng My Number, Bằng lái xe, v.v...).

※ Trường hợp không thể xác nhận được tình trạng thuế do vừa chuyển nơi ở đến, v.v... xin vui lòng mang thêm giấy chứng nhận có ghi đầy đủ các mục Thuế cư trú Tỉnh Thành phố của tất cả các thành viên trong hộ niên độ năm 3 Reiwa (phần của niên độ năm 2 Reiwa).

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ:

Ban Bảo vệ sức khỏe y tế (医療保健課 Iryou hoken-ka)

☎(082) 420-0936

FAX:(082) 422-2416

ĐĂNG KÝ TIỀN TRỢ CẤP ĐẶC BIỆT HỖ TRỢ SINH HOẠT HỘ GIA ĐÌNH ĐANG NUÔI DẠY TRẺ**子育て世帯生活支援特別給付金の申請**

Đối với các hộ gia đình cha mẹ đơn thân, v.v... có thu nhập thấp do chịu ảnh hưởng của tình hình dịch bệnh truyền nhiễm Covid-19 lan rộng, sẽ được chu cấp tiền trợ cấp đặc biệt hỗ trợ sinh hoạt hộ gia đình đang nuôi dạy trẻ với khoản tiền 50,000 yên/1 trẻ em.

Đối tượng:

1. Người sẽ bị dừng toàn bộ số tiền trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em phần của tháng 4 năm 2021 do đang nhận được tiền lương hưu công.

※ Trường hợp chưa được chứng nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em cũng thuộc đối tượng.

2. Người chịu ảnh hưởng của dịch bệnh truyền nhiễm Covid-19 dẫn đến kinh tế gia đình bị thay đổi đột ngột, thu nhập bị giảm đến mức tiêu chuẩn giống với người đang được nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em.

Hạn chót: ngày 28/2/2022 (Thứ Hai)

Cách đăng ký: Xin vui lòng mang nộp trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện các giấy tờ, hồ sơ cần thiết (có thể tải về từ trang chủ thành phố) đến Ban Gia đình trẻ em hoặc các văn phòng cơ sở.

Chi tiết xin vui lòng tham khảo tại:

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kosodate_kyoiku/kenko/4/27971.html (Tiếng Nhật)

※ Người đã được chu cấp tiền trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em phần của tháng 4 năm 2021 cũng sẽ được chu cấp nhưng không cần phải đăng ký.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ:

Ban Gia đình trẻ em (こども家庭課 Kodomo katei-ka)

☎ (082) 420-0407

Tổng đài Call Center Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi

☎ (0120) 400-903

**GIẤY THÔNG BÁO NỘP THUẾ CƯ TRÚ TỈNH THÀNH PHỐ****市県民税納税通知書の郵送**

Tiền thuế của niên độ năm nay được tính dựa theo thu nhập của năm ngoái (thu nhập từ tháng 1 đến tháng 12 năm 2020), vì vậy những người hiện tại không có thu nhập cũng sẽ có trường hợp giấy thông báo nộp thuế được gửi đến nhà.

Những người đã thay đổi nơi làm việc do chuyển việc, chuyển công ty thì giấy thông báo nộp thuế sẽ được gửi đến nhà để cá nhân tự nộp thuế bằng giấy nộp thuế hoặc bằng hình thức tự động trừ tiền từ tài khoản ngân hàng (Đây được gọi là hình thức thu thuế thông thường).

Trường hợp bạn có nguyện vọng nộp thuế bằng hình thức thu thuế đặc biệt (trừ tiền thuế trực tiếp từ tiền lương) tại nơi làm việc mới xin vui lòng trao đổi với người phụ trách tiền lương ở nơi làm việc mới của bạn.

Ngoài ra, nhằm để phòng dịch bệnh truyền nhiễm Covid-19 lan rộng, kỳ hạn của việc kê khai thu nhập phần của năm 2 Reiwa đã được kéo dài đến ngày 15/4/2021.

Vì lý do đó mà những trường hợp đã nộp tờ kê khai thu nhập từ ngày 16/3/2021 trở về sau sẽ có trường hợp không thể phản ánh được nội dung kê khai trong giấy thông báo lần đầu. Trường hợp chưa được phản ánh sẽ được tiến hành cập nhật khoản tiền thuế theo thứ tự và sẽ được gửi lại giấy thông báo để thông báo khoản tiền thuế.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ:

Ban Thuế thị dân (市民税課 Shimizei-ka)

☎ (082) 420-0910



MỞ RỘNG ĐỐI TƯỢNG CỦA CHẾ ĐỘ CHU CẤP CHI PHÍ Y TẾ TRẺ SƠ SINH, V.V...**乳幼児等医療費支給制度の対象拡大**

Từ tháng 8 trở đi, phạm vi đối tượng chu cấp một phần chi phí y tế khám chữa bệnh sẽ được mở rộng. Hiện tại, phạm vi thuộc đối tượng là thời kỳ cho đến ngày 31/3 của niên độ mà trẻ được 9 tuổi (học sinh năm thứ 3 tiểu học), nhưng từ tháng 8 trở đi, thời kỳ thuộc đối tượng sẽ được mở rộng cho đến ngày 31/3 của niên độ mà trẻ được 12 tuổi (học sinh năm thứ 6 tiểu học).

Người thuộc đối tượng sẽ được gửi giấy đăng ký đến nhà vào cuối tháng 5. Xin vui lòng điền các mục cần thiết, đính kèm bản sao thẻ bảo hiểm sức khỏe của trẻ thuộc đối tượng và nộp lại. (Có thể nộp qua đường bưu điện)
 ※ Trường hợp người có khả năng thuộc đối tượng nhưng giấy đăng ký không được gửi đến xin vui lòng liên hệ và trao đổi.

Đối tượng: Phụ huynh, người giám hộ của học sinh tiểu học năm thứ 4 ~ năm thứ 6

Hạn chót: Ngày 30/6 (Thứ Tư)

Cách đăng ký: Mang nộp trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện đến Ban Gia đình trẻ em, các văn phòng cơ sở, phòng công tác.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ:

Ban Gia đình trẻ em (こども家庭課 Kodomo katei-ka)

☎ (082) 420-0407

KÊ KHAI THU NHẬP ĐỂ TÍNH TOÁN CHI PHÍ BẢO HIỂM Y TẾ NGƯỜI CAO TUỔI HẬU KỲ · THUẾ BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN

国民健康保険税・後期高齢者医療保険の所得申告

Phí bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi hậu kỳ (người trên 75 tuổi hoặc người từ 65 đến 75 tuổi được liên hiệp các vùng công nhận đang trong tình trạng có khuyết tật nhất định) được tính dựa trên tổng thu nhập trong năm trước.

Trường hợp là người không có thu nhập hoặc là người có thu nhập miễn thuế thì cũng cần thiết phải kê khai. Trong hộ gia đình nếu có người không kê khai thu nhập thì sẽ không được áp dụng chế độ miễn giảm chi phí Bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ và Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân.

Ngoài ra, cũng sẽ có trường hợp hạn mức mà cá nhân tự chi trả cho chi phí điều dưỡng cao sẽ bị tăng lên, hoặc không thể nhận được sự miễn giảm trong chi phí điều dưỡng ăn uống.

Đối tượng: người nhận được giấy kê khai trong tháng 2 hoặc tháng 5

Hạn chót: ngày 4/6 (Thứ Sáu)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ:

Ban Bảo hiểm Hưu trí Quốc gia (国保年金課 Kokuho nenkin-ka)

☎(082) 420-0933

THÔNG BÁO V.V NỘP GIẤY XÁC NHẬN THỰC TRẠNG CỦA TRỢ CẤP TRẺ EM

児童手当の現況届の提出

Người đang được nhận Trợ cấp trẻ em sẽ nhận được mẫu Giấy xác nhận thực trạng trợ cấp trẻ em (現況届 Genkyo-todoke)(Phòng bì có màu cam như hình bên).

Giấy xác nhận thực trạng nhằm mục đích nắm rõ tình hình tại thời điểm ngày 1 tháng 6 của người đang được nhận trợ cấp và xác nhận xem có đủ điều kiện để tiếp tục được nhận Trợ cấp trẻ em nữa hay không.

Xin vui lòng điền đầy đủ các mục cần thiết, đính kèm với các tài liệu đính kèm như bản sao thẻ bảo hiểm sức khỏe, v.v... và nộp lại trước kỳ hạn nộp.(Có thể gửi qua đường bưu điện)

※ Trường hợp bạn không nộp Giấy xác nhận thực trạng thì Trợ cấp trẻ em của phần tháng 6 trở đi sẽ không thể nhận được. Xin vui lòng chú ý.

Kỳ hạn nộp: ngày 30/6 (Thứ Tư)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ:

Ban Gia đình trẻ em (こども家庭課 Kodomo katei-ka)

☎ (082) 420-0407



THỜI HẠN NỘP THUẾ 納期限: trước ngày 30 tháng 6 (Thứ Tư)

Vui lòng nộp **Thuế cư trú Tỉnh Thành phố (kỳ 1)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ tài khoản ngân hàng. Ngoài ra, cũng có thể nộp thuế bằng smartphone (PayB・PayPay) hoặc tại cửa hàng tiện lợi combini.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

Sunsquare
Higashihiroshima

★ Communication Corner (コミュニケーションコーナー)

☎ SĐT: (082) 423-1922.

Trang tiếng Việt: <http://hhface.org/corner/ve.html>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

Tư vấn cuộc sống: Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima).



Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật: Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, hãy liên hệ đăng ký để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật **tháng 6: ngày 19 tháng 6 (Thứ Bảy)** và **tháng 7: ngày 10 tháng 7 (Thứ Bảy)**

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦ Vui lòng gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám. Hiện nay, tình trạng những bệnh nhân dù triệu chứng chưa đến mức khẩn cấp cao nhưng vẫn sử dụng dịch vụ cấp cứu ngoài giờ ngày càng gia tăng. Điều này vô tình gây cản trở đến việc điều trị kịp thời cho các bệnh nhân đang gặp nguy hiểm có tính khẩn cấp cao hơn. Vì vậy, xin vui lòng hiểu rằng đây là dịch vụ ưu tiên cho những ca bị thương/bị bệnh nặng có tính khẩn cấp cao. Nếu cảm thấy có vấn đề không ổn về sức khỏe thì hãy nhanh chóng thăm khám tại cơ sở y tế thường lui đến trong giờ làm việc hành chính các ngày trong tuần.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

[Trung tâm tư vấn cấp cứu]

✦ Khi bị thương, bị bệnh, .v.v...thì hãy gọi đến số: **#7119** để được trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Tùy thuộc vào tình hình, triệu chứng hiện tại mà bạn sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại]

✦ Khi trẻ nhỏ có triệu chứng bất thường về sức khỏe, nếu bạn không biết nên làm thế nào, có nên đi bệnh viện hay không thì hãy gọi đến số: **#8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chất lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Ban Thị dân - Tầng 1 Cơ quan hành chính Thành phố; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Đại học Hiroshima; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...



HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số: 189,192

Người nước ngoài: 7,486

(thời điểm cuối tháng 4/2021)